

BIBLIOGRAPHY

Many general and specialist works were consulted in the making of this book and the most important have already been included either in the text or in the notes. This section therefore offers only some information on versions of particular works, and a short list of suggested further reading accessible to the general reader.

For quotations from the Bible, I have in general followed the King James Version (KJV) out of affection for its magnificent language and rhythm, but where later versions were more helpful in clarifying the meaning I have used those instead, and have indicated where I have done so. JPS is the 1917 translation of the Jewish Publication Society. RSV is the Revised Standard Version of 1952. NIV is the New International Version (1978). KJB is The Koren Jerusalem Bible of 1998. I have also consulted the Anchor Bible and other modern versions, especially for their commentaries. Occasionally verse numbers vary between versions, especially in the Psalms. In simple references I give the KJV number.

The Vulgate is the Latin Bible, originally translated by Jerome, though it has been amended at various times. The Septuagint was the first Greek translation carried out between the third and first centuries BCE). According to legend, 72 Jewish translators were enlisted in Alexandria, and were kept apart from one another but each produced an identical translation (Babylonian Talmud, *Megillah* 9).

For the Apocrypha, Pseudepigrapha and Talmudic sources, quotations have been taken from English translations old or new, as available.

For the Qur'an I have generally used Arthur J. Arberry's version, *The Koran Interpreted* (London: Allen & Unwin, 1955; Oxford: Oxford University Press, 1964 and several later reprints). Verse numbers in this edition sometimes vary from other Qur'an texts.

One valuable resource which has not yet been referred to is a collection of recent research, *Angels. The Concept of Celestial Beings – Origins, Development and Reception* (Deutorocanonical and Cognate Literature Yearbook) edited by Friedrich V. Reiterer, Tobias Nicklas, Karin Schöpflin (Berlin: Walter de Gruyter, 2007).

Selected Further Reading

Original sources

Original texts are by far the best place to start. Besides the Bible and Qur'an, pre-eminent among these are:

The Book of Tobit (Apocrypha).

The Book of Enoch (1 Enoch, or *The Ethiopic Book of Enoch*), translated by R. H. Charles, with an introduction by W. O. E. Oesterley (London: SPCK, 1917) and reprints.

The Hebrew Book of Enoch (3 Enoch) edited and translated by Hugo Odeberg (Cambridge: Cambridge University Press, 1928).

The Book of Jubilees, translated by R. H. Charles (London: SPCK, 1917), reprinted with new material (San Diego: The Book Tree, 2003).

The Gnostic Bible, edited by Willis Barnstone and Marvin Myer (Boston & London: Shambhala, 2003).

Much Talmudic and Midrashic literature is now available in translation, as, for example in the multi-volume series of the Soncino editions of the *Babylonian Talmud*, the *Midrash Tanhuma* and *Midrash Rabbah* (New York: Soncino Press).

Plotinus, *Enneads*, translated by Stephen MacKenna, revised by B. S. Page, 4th edition (London: Faber, 1969).

Augustine, *City of God*, translated by Henry Bettenson (London: Penguin 1984).

Dionysius, *The Celestial Hierarchy* in *The Complete Works of Pseudo-Dionysius* translated by Colm Luibheid (New York: Paulist Press, 1987).

Maimonides, *The Guide for the Perplexed*, translated by M. Friedländer (London: George Routledge, 1904; New York: Dover Publications, 1972; Kegan Paul, 2006).

—*The Guide of the Perplexed*, translated by Shlomo Pines with Introduction by Leo Strauss, 2 volumes (Chicago: University of Chicago Press; 1963 and 1974).

Aquinas, *Selected Writings*, translated by Ralph McInerny (London: Penguin, 1998).

The Zohar is hard to read without some expert guidance, but is available in two versions:

—*The Wisdom of the Zohar, an Anthology of Texts*, edited by Fischel Lachower and Isaiah Tishby, translated by David Goldstein (Oxford: The Littman Library of Jewish Civilization, 1989 and reprints).

—*The Zohar*, translation and commentary by Daniel C. Matt (Stanford: Stanford University Press, 2004–).

Marsilio Ficino, *Platonic Theology*, translated by Michael J. B. Allen and edited by James Hankins, 6 volumes, I Tatti Renaissance Library (Cambridge MA: Harvard University Press, 2001–06).

—*The Letters of Marsilio Ficino*, translated by members of the Language Department of the School of Economic Science, 8 volumes to date (London: Shephard-Walwyn, 1975–2009, continuing).

Theology and Church History

- Peter Brown, *The World of Late Antiquity: AD 150-750* (London: Thames & Hudson, 1989).
- The Rise of Western Christendom: triumph and diversity, 200-1000 A.D.* (Oxford: Wiley-Blackwell; 2nd edition, 2002).
- Henry Chadwick, *The Penguin History of the Church: The Early Church* (London: Penguin, 1967).
- Jean Daniélou, S. J. *The Angels and their Mission According to the Fathers of the Church*, translated by David Heimann (Notre Dame: Christian Classics, 1957).
- Robin Lane Fox, *Pagans and Christians in the Mediterranean World* (London: Viking, 1986; Penguin, 2006).
- Louis Jacobs, *Jewish Mystical Testimonies* (New York: Schocken Books, 1977).
- David Keck, *Angels and Angelology in the Middle Ages* (New York & Oxford: Oxford University Press, 1998).

Literary sources

- Dante Alighieri, *The Divine Comedy*, 3, *Paradise*, translated by Dorothy L. Sayers and Barbara Reynolds (London: Penguin, 1962 and reprints).
- John Milton, *Paradise Lost*, 1667 (London: Penguin Popular Classics, 1996).

Angel Art

- Charles Dempsey, *Inventing the Renaissance Putto* (Chapel Hill: University of North Carolina Press, 2001).
- Erika Langmuir, *Angels* (London: National Gallery, 1999 and reprints).
- Gilles Néret, *Angels* (Cologne: Taschen, 2004).
- Glenn Peers, *Subtle Bodies. Representing Angels in Byzantium* (Berkeley & Los Angeles: University of California Press, 2001).
- Linda Proud, *Angels* (Andover: Pitkin, 2006).

General

- Gustav Davidson, *Dictionary of Angels*, New York, 1967.
- George J. Marshall, *Angels. An Indexed and Partially Annotated Bibliography of Over 4300 Scholarly Books and Articles since the 7th Century BC* (Jefferson NC: McFarland, 1999).
- Larry Richards, *Every Angel in the Bible* (Nashville: Thomas Nelson, 1997).